

# Bulletin municipal

Incluant la programmation des activités de loisir

Avril 2004

**MA  
VILLE**  
*c'est ici!*



Salaberry-de-Valleyfield  
Capitale régionale du Suroît  
[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

# À propos de...

## À Salaberry-de-Valleyfield ... une poussée de croissance !

Lorsqu'on recherche aujourd'hui un lieu, une ville pour s'y établir, on mise beaucoup sur la qualité de vie. Ceci s'explique bien quand on regarde à quel rythme effarant se déroule notre vie quotidienne.

Eh bien, chez nous à Salaberry-de-Valleyfield, nous répondons tout à fait à cette quête d'équilibre et de bien-être; les statistiques sont là pour nous le prouver. L'année 2003 fut florissante, extraordinaire même pour notre communauté ! En effet, les statistiques de construction et de rénovation nous indiquent que, pour une quatrième année consécutive, le niveau des investissements en construction et rénovation est en forte croissance. Salaberry-de-Valleyfield a affiché une hausse de plus de 3 % des investissements immobiliers en 2003 et la valeur des permis émis s'est élevée à 17 millions de dollars pour 1 119 permis accordés. Le territoire campivallois s'est enrichi de plus de 126 nouveaux logements en 2003. Au total, 64 bâtiments unifamiliaux ont été construits en 2003, comparativement à 52 en 2002, et ça continue !

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield suit la tendance nationale croissante en ce qui a trait aux investissements dans le secteur de la construction résidentielle. L'accès à de nouveaux développements résidentiels saura certainement accroître ces taux déjà élevés d'investissements dans les années futures. Elle récolte enfin les efforts de planification faits depuis plus de 2 ans. Tous ces investissements vont profiter à l'ensemble des Campivallois, des commerçants et des entreprises locales de construction et de matériaux.

Salaberry-de-Valleyfield est une ville attirante par la magie de l'eau; une ville engagée dans le maintien et l'amélioration de la qualité de vie et les citoyens bénéficient, à chaque jour, des bienfaits de cette vitalité.

Salaberry-de-Valleyfield ... un choix de vie ! Salaberry-de-Valleyfield, ma vie, ma ville !



Denis Lapointe  
Maire

### Le conseil municipal

#### 1<sup>re</sup> rangée ( de gauche à droite)

Roland Latreille, Pierre-Paul Messier,  
Denis Lapointe, Madeleine Lefebvre,  
Roger Levert.

#### 2<sup>e</sup> rangée

Denis Vaudrin, Jean Benoît,  
Claude Reid, Jean-Noël Tessier.

## Unité de l'urbanisme et des permis

MA  
VILLE  
C'est ici!

### À la découverte d'un service municipal ...

L'Unité de l'urbanisme et des permis du Service de la gestion du territoire est plus qu'un service d'émission de permis et d'inspection des bâtiments; c'est un endroit où vous obtiendrez une foule de renseignements utiles et nécessaires avant de démarrer un projet de construction, de rénovation ou d'aménagement sur le territoire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

### • Une équipe à l'écoute des citoyens •

Sise au rez-de-chaussée du nouvel édifice de la Gestion du territoire, au 100, jetée Victoria, cette unité de travail est composée de 7 employés permanents et 2 employés saisonniers. Découvrons ensemble les différentes tâches effectuées par le personnel :

- Renseigner la population sur les nombreuses réglementations en vigueur, particulièrement au niveau du zonage, de la construction et du lotissement;
- Vérifier la conformité des projets de construction et de rénovation;
- Émettre plus de 1 500 permis et autorisations diverses tant au niveau résidentiel que commercial, industriel et institutionnel;

### Sommaire

Les rendez-vous  
de l'été 2004 p. 10-11

#### Détails des différentes activités :

Nautiques et  
aquatiques p. 12 à 14

Sportives p. 15 à 21

Fêtes et festivals p. 22 à 25

Récréatives p. 26 à 28

Communautaires p. 29-30

Socio-culturelles p. 31 à 34

Carte du citoyen p. 35

Bibliothèques p. 36-37

Point de service p. 38

P'tit rappel p. 39

- Inspecter des lieux à la suite d'une demande de permis ou d'une plainte. L'Unité reçoit annuellement plus de 1 200 requêtes;



#### De gauche à droite :

Nancy DeRepentigny, inspectrice en construction, Michel Joly, coordonnateur, Carol Légaré, inspecteur en construction, Rachel Legault, secrétaire, Martin Pharand, coordonnateur adjoint, Denise Nault, inspectrice en construction et Lise Lavoie, commis à l'inspection.

Photo de la page couverture :  
Rivière Saint-Charles, avenue du Centenaire

## Unité de l'urbanisme et des permis (suite)

- Créer et gérer les programmes de subvention pour la rénovation de logements et la démolition de bâtiments vétustes;
- Faire appliquer les différentes réglementations sur le fauchage sur l'ensemble du territoire;
- Compiler les statistiques de construction;
- Encadrer le développement économique par la modification des différents règlements ou par l'adoption de dérogations mineures;
- Vendre les terrains municipaux et agir à titre de responsable du développement des parcs industriels municipaux;
- Protéger les lieux du patrimoine;
- Gérer la toponymie et les adresses civiques;
- Agir à titre d'expert au soutien des décisions du Conseil municipal au niveau de l'aménagement du territoire et du développement économique et agricole;
- Siéger sur différents comités permettant l'amélioration des conditions de vie (table multisectorielle sur les ressources privées d'hébergement, Partenaires pour la revitalisation des quartiers anciens, comités industriels, Projet Le Phare).

### • Des projets à longueur d'année •

L'Unité de l'urbanisme et des permis est présente dans l'ensemble des projets de développement qui s'effectuent sur le territoire. Plus spécifiquement, en 2004-2005, elle aura à traiter les dossiers suivants :

- Refonte du plan d'urbanisme et de la réglementation (terminaison du processus en décembre 2005);
- Soutien aux projets Agrégaport, Ferti-Val, Trillion, Centre d'affaires du Suroît, réhabilitation de l'Île-aux-Chats et développement du boulevard Mgr Langlois;
- Informatisation du processus d'émission des permis et certificats;
- Démarrage du Projet Le Phare pour 15 familles monoparentales;
- Mise en place de nouveaux secteurs résidentiels;
- Création d'un nouveau programme de subvention dans le cadre de Rénovation-Québec (2005).

## Unité de l'urbanisme et des permis (suite)



MA  
VILLE  
C'est ici!

### • Pourquoi obtenir un permis ? •

- Pour s'assurer que son projet répond aux normes de sécurité, solidité et salubrité;
- Pour ainsi favoriser un environnement de qualité;
- Pour faire en sorte que la municipalité se développe harmonieusement;
- Pour vivre en paix avec son entourage;
- Pour maintenir à jour la valeur foncière des bâtiments.

### • Quand faire la demande ? •

Quand doit-on faire la demande d'un permis ou d'un certificat d'autorisation ?

- Avant d'entreprendre une nouvelle construction;
- Avant d'entreprendre des rénovations intérieures ou extérieures;
- Avant d'installer une piscine;
- Avant de clôturer sa propriété;
- Avant de construire ou installer une remise ou un garage sur sa propriété;
- Avant de démolir une construction ou annuler un logement;
- Avant d'occuper un local commercial, industriel ou institutionnel.

***Que de problèmes seraient évités si tous les citoyens prenaient le temps de demander un permis avant d'entreprendre des travaux ! Les permis ne coûtent pas cher. En cas de doute, il vaut mieux se renseigner !***

# Service de la gestion du territoire

## Unité de l'urbanisme et des permis (suite)

### • Où se le procurer ? •

Où peut-on se procurer un permis ou un certificat d'autorisation ?

- Pour obtenir un permis ou un certificat d'autorisation, il suffit d'en faire la demande auprès d'un membre du personnel de l'Unité de l'urbanisme et des permis du Service de la gestion du territoire, au 100, jetée Victoria (rez-de-chaussée).
- Votre demande de permis doit être accompagnée de documents permettant de bien présenter votre projet tels : des plans complets des constructions projetées, un certificat de localisation, des esquisses, etc.
- Si tout est conforme aux règlements en vigueur, votre permis de construction ou votre certificat d'autorisation vous sera émis dans un délai maximal de 30 jours. Dans la plupart des cas, ce permis peut être émis immédiatement au comptoir.

**Information • Service de la gestion du territoire  
Unité de l'urbanisme et des permis • 370-4310**

### • Où nous rejoindre ? •

Les Campivallensiens, les promoteurs et les entrepreneurs peuvent profiter des services offerts par l'Unité de l'urbanisme et des permis aux coordonnées suivantes :

**Service de la gestion du territoire  
Unité de l'urbanisme et des permis**

100, jetée Victoria  
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 4V6

Téléphone : 370-4310  
Télécopieur : 370-4772  
Courriel : [michel.joly@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:michel.joly@ville.valleyfield.qc.ca)

### Horaire

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h 30  
Vendredi : 8 h 30 à 12 h

## Économie d'eau potable

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield rappelle à tous ses citoyens et citoyennes qu'il est nécessaire de respecter le règlement municipal d'arrosage afin de réduire notre consommation d'eau potable et les coûts s'y rattachant.

MA  
VILLE  
C'est ici!

### • Règlement d'arrosage municipal •

#### Secteur Grande-Île

- Arrosage permis du 15 mai au 15 septembre
- **Adresse civique (chiffres pairs)**      • **Adresse civique (chiffres impairs)**  
mardis, jeudis et samedis                      mercredis, vendredis et dimanches  
20 h à 23 h    20 h à 23 h
- Pour les nouveaux aménagements paysagers et terrassements (tourbe) : arrosage permis tous les jours entre 20 h et 23 h pour une période maximale de 30 jours
- Des amendes de 50 \$ et 300 \$ sont prévues pour quiconque contrevient au règlement

#### Secteur Salaberry-de-Valleyfield

- Arrosage permis du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> octobre
- **Adresse civique (chiffres pairs)**      • **Adresse civique (chiffres impairs)**  
Jours de calendrier pairs                      Jours de calendrier impairs  
20 h à 24 h    20 h à 24 h
- Lavage des véhicules autorisé en tout temps à la condition d'utiliser une lance à fermeture automatique
- Arrosage manuel des jardins et potagers permis en tout temps
- Pour les nouveaux aménagements paysagers et terrassements (tourbe) : l'arrosage est permis tous les jours entre 20 h et 24 h pour une période de 15 jours (non renouvelable)
- Des amendes de 100 \$ à 500 \$ sont prévues pour quiconque contrevient au règlement
- Un permis spécial d'arrosage peut être octroyé par le Service de la gestion du territoire dans le cas de pose de tourbe, par exemple

#### Secteur Saint-Timothée

- Arrosage permis du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre
- **Adresse civique (chiffres pairs)**      • **Adresse civique (chiffres impairs)**  
Jours de calendrier pairs                      Jours de calendrier impairs  
19 h à 23 h    19 h à 23 h
- Arrosage manuel des jardins et potagers permis en tout temps
- Pour les nouveaux aménagements paysagers et terrassements (tourbe) : arrosage permis tous les jours entre 19 h et 23 h pour une période de 10 jours (renouvelable)
- Des amendes de 25 \$ à 300 \$ sont prévues pour quiconque contrevient au règlement

## La sécurité et les feux à ciel ouvert

Saviez-vous qu'une autorisation écrite doit être émise par le Service de sécurité incendie avant d'être autoriser à effectuer un feu à ciel ouvert ?

### • Les principales obligations à rencontrer •

Le requérant et l'exécutant doivent :

- Rencontrer les règles de sécurité et exigences du Service de sécurité incendie ;
- Fournir l'autorisation écrite du propriétaire du site ou de son représentant si celui-ci est différent du requérant ;
- Fournir l'autorisation des ministères concernés, s'il y a lieu ;
- Détenir les assurances responsabilités nécessaires ;
- Après l'activité, prendre les mesures nécessaires pour rendre les lieux sécuritaires et libres de tout débris.

Le requérant et l'exécutant sont :

- Responsables de la sécurité du public ainsi que de la protection des biens environnants ;
- Responsables de tout accident ou sinistre pouvant découler de l'activité.

Il doit y avoir sur le site, à proximité et à un endroit visible et accessible, au moins un extincteur portatif à poudre ABC (10 livres) ayant une cote de 4A40BC. Le Service de sécurité incendie peut exiger des extincteurs portatifs supplémentaires ou suggérer d'autres moyens afin d'accroître la protection, selon le cas.

***Le Service de sécurité incendie se réserve le droit, en tout temps, d'arrêter ou de retarder l'activité s'il juge que les conditions de sécurité ne sont pas respectées ou si cela représente un trop grand risque.***

***Advenant la nécessité d'avoir la présence du Service de sécurité incendie sur les lieux de l'activité, compte tenu des risques avoisinants, le requérant ou l'exécutant pourrait avoir à défrayer des coûts.***

Information • Service de sécurité incendie • 370-4750  
Urgence • 9 1 1



# Merci

à tous les bénévoles

*Vous rendez possible  
l'épanouissement de  
toute une région!*



MA  
VILLE  
*C'est ici!*

# Service récréatif et communautaire

## Les rendez-vous de l'été 2004

### • MAI •

Ouverture des terrains de tennis	Début mai	p. 19
Visite du circuit patrimonial	Mai à octobre	p. 34

ÉVÈNEMENT	DATE	PAGE
Concours de musique classique Vallée des champs	22 avril au 2 mai	p. 23
Vente de garage intérieure	1 <sup>er</sup> et 2 mai	p. 29
Tombola de Saint-Timothée	6 au 8 mai	p. 26
Championnat provincial de tir à l'arc	7 au 9 mai	p. 15
Vente de garage extérieure	8 et 9 mai / 15 et 16 mai	p. 29
Exposition - Écomusée des Deux-Rives	13 mai au 6 septembre	p. 31
Exposition <i>Fraîcheur printanière</i>	15 mai au 6 juin	p. 34
Marche Hip Hip Hourra	30 mai	p. 26

### • JUIN •

Ouverture de la plage du Parc régional des îles de Saint-Timothée		p. 13
Ouverture des piscines et pataugeoires	23 juin	p. 12

ÉVÈNEMENT	DATE	PAGE
Beauce Carnaval	2 au 6 juin	p. 26
Concert des Gondoliers	5 juin	p. 34
Exposition - Écomusée des Deux-Rives	27 juin au 6 septembre	p. 31
Mardis en musique	15 juin	p. 33
Défi à l'entreprise	12 juin	p. 27
Café-rencontre de l'Association Motocycliste	16 juin	p. 27
Festivités de la Saint-Jean	19 au 24 juin	p. 22
Début d'Anim'Action (terrains de jeux)	28 juin	p. 28
Régates et spectacle Claude Dubois • Daniel Bélanger	26 juin	p. 23

## Les rendez-vous de l'été 2004 (suite)



**MA  
VILLE**  
C'est ici!

### • JUILLET •

ÉVÈNEMENT	DATE	PAGE
Régates et spectacle Kain • Plume Latraverse	1 <sup>er</sup> juillet	p. 23
Régates et spectacle Martin Deschamps • Dany Bédard	2 juillet	p. 23
Régates et spectacle Marie-Chantal Toupin Feu d'artifice Spectacle Lulu Hughes	3 juillet	p. 23
Régates Molson Ex	2 au 4 juillet	p. 23
Mardis en musique	6, 13 et 27 juillet	p. 33
Triathlon de Valleyfield - 2 <sup>e</sup> édition	18 juillet	p. 15
Tournoi provincial de pétanque	20 au 25 juillet	p. 15
Orchestre symphonique de Montréal	22 juillet	p. 32
Championnat provincial de baseball junior	18 au 30 juillet	p. 15
Tombola de la Basilique-Cathédrale	25 au 27 juillet	p. 27
Week-end astronomique	16 et 17 juillet	p. 24

### • AOÛT •

ÉVÈNEMENT	DATE	PAGE
Tombola de la Basilique-Cathédrale	1 <sup>er</sup> au 3 août	p. 27
Mardis en musique	3, 10 et 17 août	p. 33
Valleyfield en blues	5 au 7 août	p. 24
Compétition de sports extrêmes	7 août	p. 16
Championnat canadien de canoë-kayak	8 au 15 août	p. 14
Festival des arts	14 et 15 août	p. 24
Festival équestre	18 au 22 août	p. 25
Fête de quartier - Loisirs Air Landry	14 août	p. 28
Super Motocross	28 et 29 août	p. 25

## Activités nautiques et aquatiques

### • Piscines et pataugeoires extérieures •

Ne laissez pas le soleil prendre le dessus sur votre confort. Faites-en plutôt un allié de vos plus belles journées de repos et de plaisir.

Les informations que vous retrouverez sur cette page vous aideront à faire de votre été 2004 une saison remplie de moments agréables et rafraîchissants.

### • Horaire de la piscine du parc Sauvé •

Ouverture : 23 juin

Fermeture : 22 août

### • Horaire des pataugeoires •

Ouverture : 23 juin

Fermeture : 15 août


Coût : Gratuit

### • Super splash - parc Sauvé •

Jeu gonflable dans la piscine

13 et 14 juillet

### • Piscine intérieure (semi-olympique) •



Localisation	Piscine	Pataugeoire	Horaire
Parc Bélanger (rue Isabella)		•	12 h 30 à 19 h
Parc Bellerive (coin Grande-Île et Anderson)		•	12 h 30 à 19 h
Parc Gagnier (rue Fabre)		•	12 h 30 à 19 h
Parc Léger (rue Saint-Laurent)		•	12 h 30 à 19 h
Parc Lionel-Groulx (boul. Quevillon)		•	12 h 30 à 19 h
Parc Sauvé (coin Victoria et Nicholson)	•		12 h 30 à 19 h

Pour vous entraîner ou tout simplement vous détendre, l'équipe de la Cité des Arts et des Sports vous attend !

Information • Cité des Arts et des Sports • 373-6573  
Baignade libre • 373-8050

## Activités nautiques et aquatiques (suite)

### • Parc régional des îles de Saint-Timothée •

Préparez votre maillot, votre crème solaire et partez à la conquête du Parc régional des îles de Saint-Timothée. Combinée à des jeux et à des équipements pour toute la famille, la magnifique plage saura devenir votre petit coin de paradis à portée de main.

#### Quelques données supplémentaires :

- Plage sécuritaire de sable doré
- Sauveteurs qualifiés
- Piste d'hébertisme
- Eau d'excellente qualité (historique A)
- Aires de pique-nique et casse-croûte
- Terrains de ballon-volant

\* \* \* \* \* **BLITZ PASSEPORT-PLAGE** \* \* \* \* \*

11 et 23 juin : 16 h à 20 h

12 juin : 10 h à 13 h

### • Passeport-plage •

Type	Passeport-plage	Tarif réduit du 3 mai jusqu'au 23 juin Carte du citoyen obligatoire
18 ans et plus	28 \$	14 \$
12 à 17 ans	20 \$	10 \$
6 à 11 ans	16 \$	8 \$
0 à 5 ans	Gratuit (pas de passeport)	Gratuit (pas de passeport)
Étudiant de 18 ans et plus	20 \$	10 \$
Âge d'or	16 \$	8 \$
Passeport familial (17 ans et moins)	60 \$	36 \$

Le passeport-plage est disponible aux endroits suivants :

**Bibliothèque Armand-Frappier**  
Secteur Salaberry-de-Valleyfield  
80, rue Saint-Thomas  
370-4860 (voir horaire p. 35 et 37)

**Bibliothèque de Saint-Timothée**  
Secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert  
371-6854 (voir horaire p. 35 et 37)

Important : La carte du citoyen est obligatoire et disponible aux 2 bibliothèques

Information • 377-1117 ou 370-4390  
[www.rocler.qc.ca/iles](http://www.rocler.qc.ca/iles)

## Activités nautiques et aquatiques (suite)

### • Kayak en eau vive •

Connaissez-vous la rivière Saint-Charles et ses remous ? L'équipe du Centre d'excellence d'eau vive vous offre des cours de kayak en eau vive adaptés à tous les âges et niveaux de connaissances de ce sport.

Osez entrer dans la vague !

#### Équipement complet fourni sur place

Période : 28 juin au 20 août (8 semaines pour un total de 60 heures)

Horaire : 1 h 30 / jour du lundi au vendredi

Clientèle : Jeune (8 à 17 ans)

Formation en groupe selon l'âge et le niveau

Lieu : Rivière Saint-Charles (arrière du Centre Le Nouvel Envol)

Coût : 200 \$ / inscription générale

170 \$ / résidant avec carte

Info : Claire St-Aubin • 373-9259

### • Championnat canadien de canoë-kayak •

Le site de kayak d'eau vive de la rivière St-Charles sera pris d'assaut par les meilleurs kayakistes canadiens et américains. Plusieurs jeunes athlètes de la région prendront part à l'événement. Venez les encourager et assister à un spectacle époustouflant.

Période : 8 au 15 août

Lieu : Rivière Saint-Charles  
(arrière du Centre Le Nouvel Envol)

Coût : Gratuit

Info : Claire St-Aubin • 373-9259

## Activités sportives



MA  
VILLE  
C'est ici!

### • Championnat provincial de tir à l'arc •

Venez encourager les participants à ce championnat où la force et la précision sont de mise.

Période : 7, 8 et 9 mai

Lieu : Centre civique de Valleyfield

Info : Luc Poirier • 371-9962

### • Championnat provincial de baseball junior (13-14 ans) •

Des joueurs de 13 à 14 ans de partout au Québec se donnent rendez-vous pour vous faire vibrer au rythme de leur sport préféré. Venez les encourager !

Période : 18 au 30 juillet

Lieu : Parc Marcil

Info : Luc Poirier • 371-9962

### • Tournoi provincial de pétanque •

Ce sport de précision prend de plus en plus d'ampleur au Québec. Venez encourager les participants venus de partout !

Période : 20 au 25 juillet

Lieu : Parc Marcil

Coût : Selon les catégories

Info : Paul-Aimé Constant • 371-3747

[www.rocler.qc.ca/club.petanque](http://www.rocler.qc.ca/club.petanque)

### • Triathlon de Valleyfield - 2<sup>e</sup> édition •

Organisées en collaboration avec Sportriple, les compétitions de triathlon et de duathlon vous promettent une journée remplie d'action. Venez encourager les athlètes lors des épreuves de natation, vélo et course à pied !

Date : Dimanche 18 juillet

Lieu : Parc Sauvé et dans les rues de Salaberry-de-Valleyfield

Coût : Selon les catégories

Info : Luc Girard • 370-1907

[www.sportriple.com](http://www.sportriple.com)

## Activités sportives (suite)

### • Piste cyclable •

À la fois urbaine et champêtre, la piste cyclable qui parcourt la ville de Salaberry-de-Valleyfield vous offre un panorama exceptionnel. Laissez-vous guider à travers la ville, de la baie Saint-François jusqu'au Parc régional du canal de Beauharnois.

### • Skatepark / compétition •

#### Secteur Salaberry-de-Valleyfield

Devenu rapidement le point de rassemblement de plusieurs jeunes Campivallensiens, le skatepark est à la fois un lieu d'expérimentation pour les adeptes de skate, de roller et de BMX ainsi qu'un endroit de rencontre.

*Le skatepark... pour un été qui "roule à planche" !*

Heures d'ouverture : 8 h à 23 h

Compétition de sports extrêmes : Samedi 7 août

Lieu : Parc Bellerive (coin Grande-Île et Anderson)



## Activités sportives (suite)

### • Activités sportives jeunes •

Le Service récréatif et communautaire organisait, en mars dernier, une session d'inscriptions pour les disciplines suivantes : baseball, balle molle, soccer, tennis, kayak et gymnastique.

Si vous avez manqué cette occasion d'inscrire vos jeunes, il n'est toutefois pas trop tard !

### Pour renseignements et inscriptions tardives :

Balle molle féminine : Jocelyn Carignan • 377-0184

Baseball : Jacques Courchesne • 371-4564

Gymnastique : Pascal Brodeur ou Ève Filiatrault • 370-4494

Kayak : Claire St-Aubin • 373-9259

Soccer : Jean Lemire 373-8226 ou Georges Lafranchise • 377-0522

Tennis : Gaétan Théoret • 371-8274



## Activités sportives (suite)

### • Cours de tennis enfant •

Tout calibre sauf intermédiaire plus et supérieur.  
Pour 17 ans et moins (carte d'assurance-maladie obligatoire)

**Date limite d'inscription : le 23 juin (carte du citoyen obligatoire)**

Période : 1<sup>ère</sup> session : 28 juin au 23 juillet  
2<sup>e</sup> session : 26 juillet au 20 août

Durée : 12 heures de cours par session  
(4 semaines de 3 heures)

Horaire : 2 cours par semaine de 90 minutes chacun :  
lundi et mercredi : 8 h ou 9 h 30 ou 11 h  
**ou** mardi et jeudi : 8 h ou 9 h 30 ou 11 h  
En résumé, les cours ont lieu les lundi, mardi, mercredi et jeudi

Coût : 40 \$ résidant de 8 à 13 ans  
45 \$ résidant de 14 à 16 ans  
100 \$ non-résidant de 13 ans et moins  
105 \$ non-résidant de 14 ans et plus

Lieu : École Edgar-Hébert  
En cas de pluie, les cours ont lieu à l'intérieur

### • Cours de tennis adulte •

**Date limite d'inscription : le 25 juin (carte du citoyen obligatoire)**

Période : 1<sup>ère</sup> session : 28 juin au 16 juillet (3 semaines de 4 heures)  
2<sup>e</sup> session : 26 juillet au 13 août (3 semaines de 4 heures)

Durée : 12 heures de cours par session

Horaire : lundi et mercredi : 19 h à 21 h  
2 cours par semaine de 2 heures chacun

Coût : 60 \$ résidant  
120 \$ non-résidant

Lieu : École Edgar-Hébert  
En cas de pluie, les cours ont lieu à l'intérieur

Note : Si le nombre d'inscriptions le permet, il y aura des cours dans les différents secteurs de la Ville : parc Félix-Leclerc (secteur Grande-Île) et parc Charpentier (secteur Saint-Timothée).

## Activités sportives (suite)

### • Club Junior •

#### Calibre intermédiaire plus et supérieur

Pour 17 ans et moins (carte d'assurance-maladie obligatoire)

#### Date limite d'inscription : le 11 juin (carte du citoyen obligatoire)

Période : 12 juin au 21 août  
(sauf fin de semaine des Régates)

Durée : 10 cours sur 9 semaines

Horaire : Samedi avant-midi  
10 cours de 2 heures

Coût : 55 \$ résident  
115 \$ non-résident

Lieu : Parc St-Joseph-Artisan  
En cas de pluie, journées  
en réserve les 28 et 29 août

Note : Si le nombre d'inscriptions le permet,  
il y aura des cours dans les différents  
secteurs de la Ville : parc Félix-Leclerc  
(secteur Grande-Île) et parc Charpentier  
(secteur Saint-Timothée).

### • Tennis libre •

Tous les terrains de tennis (voir la grille  
en page 20-21 ) opèrent maintenant  
sans frais sur une base de "premier arrivé,  
premier servi" et sont disponibles du  
lundi au dimanche, de 8 h à 23 h.

Par ailleurs, le terrain du parc St-Joseph-Artisan est utilisé  
tous les mardis pour les ligues locales du Club de tennis Campi.  
Il n'est donc pas accessible au grand public.



## Fêtes et festivals

### • Fête de la Saint-Jean •

Le 24 juin ... célébrons en famille et entre amis !

Amusez-vous et profitez des différentes activités organisées par le comité diocésain des fêtes de la Saint-Jean (SSJB).

#### 19 juin

Souper d'ouverture au Club de Curling

#### 23 et 24 juin

Exposition artisanale au Club de Curling

#### 24 juin

- Levée du drapeau et messe à l'église Saint-Eugène
- Brunch au sous-sol de l'église Saint-Eugène
- Défilé de la Saint-Jean

Info : Comité des fêtes de la Saint-Jean • 373-5591

### • Fête nationale •

Le comité de la Fête nationale coordonne par ailleurs quelques activités culturelles et familiales. C'est un rendez-vous !

#### 23 juin

- Animation pour la famille, levée du drapeau et spectacle de chansonniers au parc Sauvé et au parc Quatre-saisons
- Tablee de la Fête nationale et soirée folklorique au Centre sportif et culturel de Saint-Timothée
- Souper hot dog au parc Quatre-saisons
- Feu de joie au parc Quatre-saisons et Centre sportif et culturel de Saint-Timothée

#### 24 juin

- Discours patriotique, levée du drapeau et messe à l'église de Saint-Timothée
  - Discours patriotique et levée du drapeau au parc Sauvé
  - Spectacle de chansonniers au parc Sauvé
  - Feu d'artifice sur la baie Saint-François
- En cas de pluie, les activités prévues seront annulées.

Info : 373-5794

## Fêtes et festivals (suite)

MA  
VILLE  
C'est ici!

### • Concours de musique classique *Vallée des champs* •

La musique classique n'a jamais été aussi présente sur le territoire campivallensien que depuis l'avènement du concours de musique classique *Vallée des champs*. Le travail acharné des bénévoles passionnés confère à cet événement un caractère unique au Québec. Assistez aux différentes compétitions ou au concert-gala !

Le concours de musique classique *Vallée des champs* ... pour se faire plaisir !

#### Concours

Période : 22 au 25 avril  
29 avril au 2 mai  
Lieu : Centre communautaire  
du parc Sauvé  
Coût : Gratuit

#### Concert-gala

Date : Samedi 15 mai  
Lieu : Salle Albert-Dumouchel  
Coût : 8 \$ / adulte  
7 \$ / membre  
3 \$ / étudiant  
Billets en vente chez Valspec • 373-5794

Info : Jean Brassard • 371-4450 • jbrassar@rocler.qc.ca

### • Régates Molson Ex •

Venez connaître l'ivresse et l'excitation d'un événement unique au monde et bien installé dans la tradition des fêtes et festivals canadiens. Des spectacles enivrants, des courses excitantes... Les Régates Molson Ex, l'événement de votre été !

#### Programmation :

##### 26 juin

Spectacle • Claude Dubois • Daniel Bélanger

##### 1<sup>er</sup> juillet

Spectacle • Kaïn • Plume Latraverse

##### 2 juillet • Régates Molson Ex de Valleyfield

Spectacle • Martin Deschamps • Dany Bédard

##### 3 juillet • Régates Molson Ex de Valleyfield

Spectacle • Marie-Chantal Toupin

Feu d'artifice

Spectacle • Lulu Hughes

##### 4 juillet • Régates Molson Ex de Valleyfield

Coût : 30 \$ / adulte • 5 \$ / 12 ans et moins

Forfait COMPÉTITIONS et SPECTACLES (prévente jusqu'au 28 juin)

Lieu : Spectacles au parc Sauvé  
Régates sur la baie Saint-François

Info : 371-6144 • 1-888-371-6144  
info@regates.ca • www.regates.ca

## Fêtes et festivals (suite)

### • Week-end astronomique •

Être dans la lune, partir dans les étoiles ... ces expressions en disent long sur le mystère entourant les astres. Cet événement a pour but de permettre au public de rencontrer des astronomes amateurs de partout au Québec et d'échanger sur leurs découvertes et leurs équipements. Ne manquez pas le concours annuel de fabrication de télescopes d'amateur !

Date : 16 et 17 juillet

Lieu : Parc régional des îles de Saint-Timothée

Coût : Gratuit

Info : SRC • 370-4390

### • Valleyfield en blues •

Transporté par le rythme et la folie du blues, cet événement unique vous propose 3 soirées inoubliables. Venez taper du pied et rencontrer d'autres amateurs de cette musique à la fois tendre et passionnée.

Période : 5 au 7 août

Lieu : Stationnement du parc Sauvé

Coût : À déterminer

Info : SRC • 370-4390

### • Le Festival des arts •

Tel un grand vernissage, le Festival des arts vous propose de grandes découvertes artistiques et gastronomiques. En effet, le parc Sauvé se transformera en une immense galerie d'art où 60 artistes peintres de tout le Québec vous présenteront leurs dernières œuvres.

Afin de compléter cette ambiance champêtre quelques-uns des meilleurs producteurs agricoles de la région vous feront goûter leurs petits délices.

Le Festival des arts ... un rendez-vous unique fait de couleur et de saveurs inoubliables.

Date : 14 et 15 août

Horaire : Samedi : 12 h à 20 h

Dimanche : 12 h à 17 h

Lieu : Parc Sauvé

Coût : Gratuit

Info : 370-4855

## Fêtes et festivals (suite)

MA  
VILLE  
C'est ici!

### • Festival équestre •

Sortez votre chapeau de cowboy, attellez votre monture et venez profiter de cet événement unique au Québec (soirées dansantes, compétitions futurité, gymkhana, rodéo professionnel, messe et déjeuner, etc.). Hi ! Ha !

Période : 18 au 22 août

Lieu : Parc Marcil

Coût : Entrée sur le site : 2 \$

Compétition de gymkhana et rodéo : 10 \$

Info : 370-4305

[www.festivalequestre.com](http://www.festivalequestre.com)

[info@festivalequestre.com](mailto:info@festivalequestre.com)



### • Super Motocross de Valleyfield •

Plus de 300 concurrents québécois et canadiens se feront la lutte afin de cumuler des points pour obtenir le titre de "Champion Québécois". Plusieurs bourses seront distribuées. Ne manquez pas les spectaculaires démonstrations de sauts extrêmes !

*Le Super Motocross de Valleyfield... pour les amateurs de sensations fortes !*

Date : 28 et 29 août

En cas de pluie, l'activité aura lieu quand même

Lieu : Parc industriel de Valleyfield #2  
(coin des Érables et Cadieux)

Coût : 10 \$ / journée

Info : Benoît Lapointe • 544-2563

[motocros@rocler.qc.ca](mailto:motocros@rocler.qc.ca)

[www.motocross.qc.ca](http://www.motocross.qc.ca)





## Activités récréatives

### • Tombola de Saint-Timothée •

Ah les tombolas ! L'occasion idéale de se retrouver en famille et entre amis pour rire et s'amuser. Cette fête, devenue tradition, est organisée cette année en marge des célébrations entourant le 175<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse de Saint-Timothée. Bingo, marché aux puces, kiosques de jeu, repas sur place ... bref, de l'action et beaucoup de plaisir pour tous !

Période : 6 au 8 mai

Lieu : Centre sportif et culturel de Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert

Info : SRC • 370-4390

### • Marche Hip Hip Hourra •

Venez célébrer la mobilité restituée avec l'entière collectivité orthopédique lors de la marche Hip Hip Hourra. Cette levée de fonds originale vous permettra d'aider une bonne cause tout en faisant de l'exercice.

À vos chaussures, prêt, partez !

Date : Dimanche 30 mai

Heure : 9 h à 12 h

Lieu : Club Nautique de Valleyfield

Coût : Contribution volontaire

Info : Renée Gaspard • (450) 601-6944  
[www.rocler.qc.ca/hiphip/](http://www.rocler.qc.ca/hiphip/)

### • Beauce Carnaval •

L'enfant qui sommeille en vous n'est pas très loin ... Quelques notes du carrousel des chevaux de bois accompagnées de quelques secondes de scintillement des lumières des manèges et ça y est !

Profitez des divers manèges installés sur le site enchanteur du parc Marcil situé sur le bord de la baie Saint-François.

Horaire : 2 et 3 juin 17 h à 23 h

4 juin 16 h à minuit

5 juin Midi à minuit

6 juin Midi à 18 h

Lieu : Parc Marcil

Info : Chambre de commerce • 373-8789

## Activités récréatives (suite)

### • Défi à l'entreprise •

Venez encourager ceux et celles qui laissent la cravate, l'ordinateur et le vêtement de travail de côté afin de vous faire rire tout en s'amusant.

Le "Défi à l'entreprise" vous invite à une journée de compétitions sportives et amicales complètement folle.

Date : Samedi 12 juin  
Heure : 8 h à 16 h 30  
Lieu : Parc Sauvé  
Coût : Gratuit  
Info : Anne-Marie Quenneville • 377-1918

### • Café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield •

Que la moto fasse partie de votre vie ou de vos rêves de liberté, ne manquez pas la prochaine édition du Café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield.

Des centaines de motocyclistes seront présents afin de vous faire partager leur engouement pour ce sport.

Date: Mercredi 16 juin  
Heure: 19 h à 21 h  
Lieu: Parc Sauvé  
Info: Yvan Lauzon • 373-5903

### • Tombola de la Basilique-Cathédrale •

Faites partie de la tradition et venez vous amuser lors de cette activité de financement proposant bingo, jeux d'adresse et surtout, une ambiance amicale unique.

Période : 25 au 27 juillet  
1<sup>er</sup> au 3 août  
Heure : 17 h à 22 h  
Lieu : Stationnement à l'arrière de la Basilique-Cathédrale  
Info : Bureau de la paroisse • 373-0674



MA  
VILLE  
C'est ici!

# Service récréatif et communautaire

## Activités récréatives (suite)

### • Anim'Action •

La gang d'Anim'Action propose aux jeunes du territoire un été rempli d'action et d'activités " full " intéressantes.

Sans Anim'Action, l'été ... ça pas rap !

Anim'Action s'active dans les 3 secteurs de la ville. Camp de jour, service de garde ou animation dans les terrains de jeux ... à vous de choisir !

#### 1<sup>ère</sup> session

#### Inscription camp de jour et terrains de jeux

#### Centre sportif et culturel de Saint-Timothée

Horaire : 15 et 16 avril      16 h à 20 h  
              17 avril                10 h à 13 h

#### 2<sup>e</sup> session

#### Inscription terrains de jeux

#### Bibliothèque Armand-Frappier

Horaire : 11 juin            16 h à 20 h  
              12 juin                10 h à 13 h

Condition : La carte du citoyen est obligatoire et disponible sur place au coût de 2 \$

Info : 370-4315

### • Fête de quartier - Loisirs Air Landry •

Un des plaisirs de la vie n'est-il pas de se retrouver entre amis ? Venez vous amuser lors de cette activité de financement proposant bingo, jeux d'adresse et surtout, une ambiance amicale unique.

Date : Samedi 14 août  
Lieu : Parc Landry  
Info : Christiane Renaud • 371-2634

## Activités communautaires

### • Vente de garage intérieure •

L'aréna du Centre civique se transforme, le temps d'une fin de semaine, en une immense vente de garage. Peut-être y dénicheriez-vous de petits trésors ?

### Espaces de vente disponibles aux citoyens de Salaberry-de-Valleyfield

Date : 1<sup>er</sup> et 2 mai  
Heure : 9h à 17h  
Lieu : Centre civique de Valleyfield  
84, rue Marquette  
Coût de location : 40 \$ / week-end (taxes incluses)  
Emplacement de 10' x 10' comprenant 1 table et 2 chaises  
Info et inscription : Centre civique • 371-6624

### • Vente de garage extérieure •

Préparez vos talents de négociateur, la vente de garage extérieure approche à grands pas !

### 8 et 9 mai

En cas de pluie, reportée au 22, 23 et 24 mai

<u>Districts</u>	<u>Conseillers</u>
4	Denis Vaudrin
5	Roger Levert
6	Madeleine Lefebvre
7	Pierre-Paul Messier

### 15 et 16 mai

En cas de pluie, reportée au 29 et 30 mai

<u>Districts</u>	<u>Conseillers</u>
1	Jean Benoît
2	Roland Latreille
3	Claude Reid
8	Jean-Noël Tessier

## Activités communautaires (suite)

### • Marché public •

Que ce soit pour faire vos emplettes ou " piquer une jasette ", le marché public de Salaberry-de-Valleyfield saura vous offrir ce que vous cherchez.

La fraîcheur, la variété et la qualité des produits alimentaires vous sont offerts sur un plateau fait de sourires et de bonne humeur.

Mon marché ... ma tradition, mon équilibre !

#### Horaire

Marché intérieur (ouvert à l'année - terminus d'autobus)

Dimanche au samedi : 7 h à 22 h

Marché extérieur (mai à octobre)

Mardi, jeudi et samedi : 8 h à 15 h

Lieu : 51, rue Hébert

Info : Terminus • 377-4368 ou 370-4390

### • Bureau d'information touristique •

Pour planifier vos vacances ou une simple sortie en famille, les professionnels de l'Office du tourisme du Suroît vous attendent.

À l'image du dynamisme de la région, le bureau d'information touristique regorge de renseignements utiles sur les différentes activités touristiques d'ici et d'ailleurs au Québec.

Pour un été rempli de découvertes ... faites confiance à l'Office du tourisme du Suroît !

#### Horaire

Jusqu'au 21 mai, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

Du 22 mai au 17 juin, tous les jours de 8 h 30 à 16 h 30

Du 18 juin au 6 septembre, tous les jours de 8 h 30 à 19 h

Lieu : 1155, boul. Mgr-Langlois, secteur Grande-Île

Info : Office du tourisme du Suroît • 377-7676 ou 1-800-378-7648

[info@tourisme-suroit.qc.ca](mailto:info@tourisme-suroit.qc.ca)

<http://www.tourisme-suroit.qc.ca>

## Activités socio-culturelles

### • L'Écomusée des Deux-Rives •

Fondée en 1980 pour interpréter et conserver l'histoire, l'art et le patrimoine de la région, l'institution muséale campivallensienne a su offrir une multitude d'activités de qualité grâce au travail de ses bénévoles. L'été 2004 ne fait pas exception.

### LES EXPOSITIONS À L'ANCIENNE USINE " MONTREAL COTTON "

#### • La culture en conserve

Entrer dans une réserve de musée c'est un peu comme entrer dans une chambre froide. Vous connaissez les trucs de conservation des aliments ? Connaissez-vous ceux reliés à la conservation des photos ou des objets anciens ? Par le biais de la collection de l'Écomusée des Deux-Rives, cette exposition-atelier vous parlera de conservation et de restauration de notre patrimoine collectif.

**Période : 13 mai au 6 septembre**

#### • Au rythme de l'industrie et des hommes, exposition en art actuel

Entrez dans l'univers d'artistes professionnels d'ici qui, par leurs œuvres, nous montreront leur vision d'une région baignée par l'industrie mais aussi par l'homme.

**Période : 15 mai au 6 septembre**

#### • Les 30 ans du " P'tit bonhomme Campi "

À l'été 1974, Salaberry-de-Valleyfield vibrait au rythme des Jeux du Québec organisés en marge du centenaire de la Ville. Revivez cet été unique avec comme guide le " P'tit bonhomme Campi " (mascotte des jeux).

**Période : 27 juin au 6 septembre**

Horaire : 15 mai au 27 juin

Jeudi, vendredi : 13 h à 20 h

Samedi, dimanche : 11 h à 16 h

27 juin au 6 septembre

Samedi au mercredi : 11 h à 18 h

Jeudi, vendredi : 11 h à 20 h

Lieu : Ancienne usine "Montreal Cotton" au 30, avenue du Centenaire

Coût : Adulte : 3 \$

Enfant : 1 \$ (5 à 16 ans)

\*\*\* Visite guidée pour groupe \*\*\*

Information • Écomusée des Deux-Rives  
370-4555 ou 370-4855 • [ecomusee@rocler.qc.ca](mailto:ecomusee@rocler.qc.ca)

## Activités socio-culturelles (suite)

### • Concert de l'Orchestre symphonique de Montréal •

Un site unique mérite les plus grands spectacles !

Sous l'égide de la MRC de Beauharnois-Salaberry, vous pourrez assister, ici à Salaberry-de-Valleyfield, au 2<sup>e</sup> concert en plein air de l'Orchestre symphonique de Montréal. Un concert rempli de magie !

Joignez-vous aux quelques 12 000 personnes rassemblées sur ce site incomparable et venez apprécier cet orchestre de réputation internationale.

Date : Jeudi 22 juillet

Heure : 19 h

Lieu : Parc Sauvé

Coût : Gratuit



## Activités socio-culturelles (suite)

### • Mardis en musique •

Sept ans à taper du pied, à claquer des doigts !

Sept ans à applaudir des artistes de talent de divers genres musicaux !

Sept ans à profiter de l'été dans un site enchanteur !

Installés entre l'historique canal de Beauharnois et la majestueuse baie Saint-François, les abords du kiosque à musique du parc Sauvé (construit dans les années 30) accueillent chaque semaine des milliers de gens souriants venus profiter d'un site magnifique et d'une ambiance musicale unique.

### Programmation

DATE	ÉVÉNEMENT
15 juin	Country Connection
22 juin	Musique du 438 <sup>e</sup> escadron tactique d'hélicoptère
6 juillet	Soirée Elvis
13 juillet	Musique Centrale des Forces Canadiennes
27 juillet	À confirmer
3 août	À confirmer
10 août	À confirmer
17 août	Ovila Landry et Country Connection

Heure : 19 h 30 à 21 h 30

Lieu : Rotonde à l'entrée  
du parc Sauvé

Coût : Contribution volontaire

Information • Chambre de commerce de la région  
de Salaberry-de-Valleyfield • 373-8789



## Activités socio-culturelles (suite)

### • Exposition *Fraîcheur printanière* •

L'Association Valédar vous invite à entrer dans l'univers des artistes en art visuel d'ici. Un univers qui, à l'image du printemps, vous propose toutes les palettes de couleurs et d'émotions. Venez vous faire plaisir !

Période : 15, 16, 22, 23, 29, 30 mai  
5 et 6 juin

Heure : 12 h à 20 h

Lieu : Centre communautaire  
du parc Sauvé

Coût : Gratuit

Info : Louise Beaudoin • 373-2799



### • Concert des Gondoliers •

Quand le loisir devient spectacle !

Après 10 mois de répétitions et de travail, 50 choristes de toute la région vous partageront leur passion pour le chant lors de ce spectacle rempli de couleur et de rythme.

Le chœur Les Gondoliers... quand le loisir devient passion !

Date : Samedi 5 juin

Heure : 20 h

Lieu : Auditorium de l'école de la baie Saint-François

Coût : À confirmer

Info : Suzanne Dompierre • 373-0236

### • Visite du circuit patrimonial •

Pour savoir où l'on va, il est bon de savoir d'où l'on vient ...

Témoin de la riche histoire de Salaberry-de-Valleyfield, le circuit patrimonial vous offre 3 trajets qui sillonnent les différents quartiers. Pour en apprendre un peu plus sur les personnes, les événements et les lieux qui ont marqué l'histoire campvallensienne ...

Pour profiter pleinement de votre visite, 2 outils sont mis à votre disposition :

• Brochure d'accompagnement : 2 \$

• Guide patrimonial "Reflets campvallensiens" : 22 \$

#### Points de vente :

• Librairies Boyer (guide)  
10, rue Nicholson

• Service récréatif et communautaire (brochure et guide)  
75, rue Saint-Jean-Baptiste

Information • Service récréatif et communautaire • 370-4390

## Les avantages de la carte du citoyen

### • La carte du citoyen •

La carte du citoyen est une pièce d'identité permettant à son détenteur, résidant d'un des 3 secteurs de Salaberry-de-Valleyfield, d'obtenir certaines réductions, notamment dans les situations suivantes :

- Inscription aux activités offertes par les organismes jeunesse reconnus par le Service récréatif et communautaire
- Patinage libre à l'intérieur
- Baignade libre à l'intérieur
- Les P'tits dimanches



La carte est valide pour 2 ans et est émise au coût de 2 \$. Il en coûtera également 2 \$ pour la remplacer si vous avez eu la malchance de la perdre.

## Accès gratuit aux bibliothèques Armand-Frappier et de Saint-Timothée

La photo  
est prise sur place

### • Où et quand se la procurer •

#### **Bibliothèque Armand-Frappier**

Secteur Salaberry-de-Valleyfield  
80, rue Saint-Thomas • 370-4860

#### **Horaire**

Lundi au vendredi : 8 h à 20 h  
Samedi et dimanche : 10 h à 16 h

#### **Bibliothèque de Saint-Timothée**

Secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert • 371-6854

#### **Horaire**

Lundi et mardi : 12 h à 18 h  
Mercredi, jeudi et vendredi : 12 h à 20 h  
Samedi : 10 h à 16 h

### **Preuves exigées**

Une pièce d'identité (carte d'assurance-maladie) et une preuve de résidence\* (permis de conduite, compte de taxes).

*\*À défaut de détenir l'une ou l'autre des 2 preuves de résidence mentionnées ci-dessus, un compte de téléphone ou d'électricité du mois courant peut être accepté.*

### **Enfant (16 ans et moins)**

En plus de ces preuves, le parent doit accompagner l'enfant et doit présenter un bulletin récent ou une carte d'étudiant.

## Les bibliothèques

### • Un été à savourer page par page •

Ah l'été ! Les vacances, le soleil ... un bon livre.  
Les bibliothèques Armand-Frappier et de Saint-Timothée vous offrent un été rempli de découvertes et de plaisir.

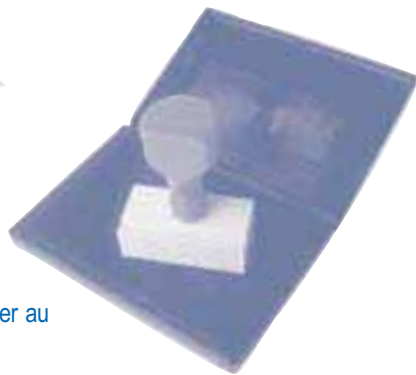
### • Centres d'accès communautaire •

#### Navigation sur Internet

Vous voulez profiter de votre visite à la bibliothèque pour naviguer sur Internet ? Plusieurs postes informatiques vous attendent dans les secteurs Saint-Timothée et Salaberry-de-Valleyfield. Prenez note que lors d'une première visite, les enfants devront avoir une permission écrite des parents (formulaire disponible sur place).



La Bibliothèque Armand-Frappier met en application une politique Internet claire, défendant l'accès aux jeux et aux sites inconvenants.



### • Prêt vacances ... •

Pour la période estivale, les bibliothèques Armand-Frappier et de Saint-Timothée vous donnent la possibilité d'augmenter la période de prêt de 4 semaines supplémentaires. Il suffit de le mentionner au moment de la transaction.



Information • Bibliothèque Armand-Frappier • 370-4860  
Bibliothèque de Saint-Timothée • 371-6854

## Les bibliothèques (suite)

### • Deux bibliothèques à votre service •

#### Horaire d'été

Du 23 juin au 2 septembre 2004 inclusivement

#### Bibliothèque Armand-Frappier

Secteur Salaberry-de-Valleyfield  
80, rue Saint-Thomas  
370-4860

Lundi au vendredi : 10 h à 18 h

Samedi et dimanche : FERMÉ

#### Bibliothèque de Saint-Timothée

Secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert • 371-6854

Lundi, mardi,

Mercredi et vendredi : 12 h à 18 h

Jedi : 12 h à 20 h

Samedi et dimanche : FERMÉ

### • Concours •

Vous aimez le soleil, le sable et ... la plage ? Vous aimez participer à des concours ?  
Lisez bien ce qui suit ...

#### COUPON DE PARTICIPATION

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse de vous offrir la chance de gagner **une passe familiale** (2 adultes et enfants de moins de 17 ans) pour la plage du Parc régional des îles de Saint-Timothée.

Pour être éligible au concours, vous devez répondre à cette question (la réponse se trouve dans le présent bulletin) :  
**Où peut-on se procurer un permis ou un certificat d'autorisation ?**

\_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**Vous pouvez déposer votre coupon de participation aux endroits suivants :**

• Hôtel de Ville, secteur Salaberry-de-Valleyfield  
61, rue Sainte-Cécile

• Point de service, secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert

# Point de service

Secteur Saint-Timothée

**MA  
VILLE**  
*C'est ici!*

## POINT DE *Service*



Un accès  
pratique  
près de  
chez nous!

### Services offerts :

- personne-ressource sur place\*
- documentation
- licence de bicyclette
- bac de récupération

\* Le paiement des taxes, des contreparties et l'obtention des permis de construction sont disponibles auprès d'autres bureaux municipaux.

Point de service  
4443, boul. Hébert  
dans les locaux du  
Centre sportif Saint-Timothée  
Tél.: 450.371.4001  
[www.ville.salleysfield.qc.ca](http://www.ville.salleysfield.qc.ca)

#### Heures d'ouverture :

Lundi : 13h à 16h  
Mardi : 13h à 16h  
Mercredi : 13h à 16h  
Jeudi : 13h à 16h



**MA  
VILLE**  
*C'est ici!*

# Un p'tit rappel

## L'été arrive enfin !

### • Licences de chiens •

La vente de licences est présentement en cours sur tout le territoire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield au moyen de démarchage par le contrôleur animal JMB CHENIL ET FOURRIÈRE ou son représentant.

Le coût de chaque licence est de 15 \$, et ce, pour les 3 secteurs de la Ville.

### • Fauchage des terrains •

Juin prochain... opération fauchage des terrains vacants !

Vous êtes propriétaire de terrains vacants dans les secteurs de Grande-Île, Saint-Timothée ou Salaberry-de-Valleyfield ? Vous devrez alors vous conformer à la réglementation concernant le fauchage des lots et des terrains vacants.

### **Surveillez les avis dans les journaux locaux !**

### • Dépôt de peinture •

Période : 17 avril au 13 novembre

Horaire : Samedi seulement - de 9 h à 12 h

Lieu : Service de la gestion du territoire (travaux publics) 100, jetée Victoria

Coût : Gratuit

## Cartouche

Coordination : Danielle Prieur

Rédaction : Ginette Hébert  
Michel Vallée

Recherche : Ginette Hébert  
Sylvie Péladeau  
Michel Vallée

Graphisme : EurèkArt

Impression : Copie Expert

Distribution : Journal Saint-François

Tirage : 20 000 copies

### • Bacs de recyclage •

Le bac de recyclage est gratuit pour les nouveaux occupants d'un lieu mais des frais de 5 \$ sont exigés pour le remplacement d'un bac (brisé ou volé) ou pour un second bac.

• Service de la gestion du territoire (travaux publics)  
100, jetée Victoria • 370-4820

• Point de service  
Secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert • 371-4001

### • Vignettes de stationnement •

Des vignettes de stationnement sont attribuées aux résidents des rues Beaudry, Saint-Laurent et boulevard Pie XII à cause de la limitation de stationnement pendant la période estivale.

Pour vous prévaloir de ces vignettes, vous devez vous présenter au **Service de la gestion du territoire** ou au **Point de service, secteur Saint-Timothée**.

L'enregistrement du ou des véhicules ainsi qu'une preuve de résidence (permis de conduire) sont exigés.

Le bulletin municipal est également disponible en mode consultation sur notre site Internet sous la rubrique Bulletin municipal et programmation des activités de la page d'accueil à l'adresse suivante : [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

Profitez de votre visite sur le site pour nous transmettre vos commentaires et suggestions ou encore en composant le **370-4770 poste 4856**.

# À conserver

**Information générale . . . . . 370-4300**

Appels d'offres et approvisionnements . . . 370-4824

Bibliothèque Armand-Frappier . . . . . 370-4860

Bibliothèque de Saint-Timothée . . . . . 371-6854

Cabinet du maire . . . . . 370-4819

Collecte des ordures ménagères, recyclage,  
animaux nuisibles, errants ou morts . . . 370-4820

Communications . . . . . 370-4875

Contentieux . . . . . 370-4304

Cour municipale . . . . . 370-4810

Direction générale . . . . . 370-4800

Eau et environnement . . . . . 370-4844

Gestion du territoire (travaux publics) . . . . 370-4820

Numéro d'urgence en dehors de l'horaire régulier . . 373-3558

Greffe . . . . . 370-4304

Ingénierie . . . . . 370-4844

Paiement des fournisseurs . . . . . 370-4323

Perception des taxes . . . . . 370-4330

Point de service (secteur Saint-Timothée) . . . 371-4001

Ressources humaines . . . . . 370-4805

Sécurité incendie . . . . . 370-4750

Service récréatif et communautaire . . . . 370-4390

Taxation (évaluation) . . . . . 370-4333

Urbanisme et permis . . . . . 370-4310  
(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)

Sûreté du Québec (police) . . . . . 370-4350

**Urgence et ambulance . . . . . 911**

